



緊急カード

Leaflet Panduan Kondisi Darurat

- Bawalah leaflet ini kemanapun anda pergi sebagai persiapan di saat kondisi darurat.
- Ketika menelpun, bicaralah pelan-pelan dengan ucapan yang jelas

-
- ① . . . ● Informasi yang bermanfaat
 - ② . . . ● Petunjuk di saat darurat, tinggal menunjuk gambar sesuai dengan keinginan anda
 - ③ . . . ● Pemadaman awal
 - ④ . . . ● Kebakaran
 - ⑤ . . . ● Kalau tiba-tiba sakit atau cedera
 - ⑥ . . . ● Ungkapan-ungkapan yang mendiskripsikan sakit atau cedera
 - ⑦ . . . ● Gempa
 - ⑧ . . . ● Barang-barang yang harus dibawa ketika melarikan diri
 - ⑨ . . . ● Gelombang badai & Tsunami
 - ⑩ . . . ● Hujan lebat dan angin topan
 - ⑪ . . . ● Ketika ada peringatan cuaca & anjuran untuk mengungsi dari kota atau desa
 - ⑫ . . . ● Cara membuat leaflet Panduan kondisi darurat

● 公益財団法人 愛媛県国際交流協会 ● URL <http://www.epic.or.jp>

● Yayasan Kepentingan Umum: Pusat Internasional Prefektur Ehime
/Ehime Prefecture International Center (EPIC)

● 住所：松山市道後一万1-1 ● Alamat 1-1 Dogo Ichiman Matsuyama-shi

● 電話：089-917-5678 ● Telpun 089-917-5678

① Informasi yang bermanfaat



Safety Tips (5 言語対応) **Tip-tip keamanan**

Ada link-link yang berhubungan dengan ramalan cuaca, informasi transportasi, informasi medis/pengobatan, dan informasi tempat evakuasi. Aplikasi smartphone.

※Untuk Android silahkan unduh ke:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

※Untuk ios, silahkan unduh ke:

<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>



在日大使館や領事館のリスト (2 言語対応)

Daftar Kantor Kedutaan Besar dan Konsulat Jenderal di Jepang

(tersedia dalam 2 bahasa)

<https://www.mofa.go.jp/mofaj/link/embassy.html>



JNTO(日本政府観光局) (16 言語対応)

(Kantor Pariwisata Pemerintah Jepang)

(tersedia dalam 16 bahasa)

Ada link tentang ramalan cuaca dan transportasi.

<https://www.jnto.go.jp/>



NHK ワールド テレビ&ラジオ (18 言語対応)

NHK World TV & Radio

(tersedia dalam 18 bahasa)

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>



NHK NEWS WEB EASY(やさしい日本語対応)

NHK NEWS WEB EASY (Menampilkan berita dengan Bahasa Jepang yang mudah)

<https://www3.nhk.or.jp/news/easy/>



ひめシェルター
(5言語対応)

Hime shelter (tersedia dalam 5 bahasa)

Menyediakan informasi tentang pencegahan bencana dan Tempat mengungsi di Ehime Prefektur. Aplikasi smartphone

※Untuk Android silahkan unduh ke:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.ehime.pref.bousai&hl=ja>

※Untuk ios, silahkan unduh ke:

<https://itunes.apple.com/jp/app/id1361507813?ls=1&mt=8>



愛媛県(5言語対応)

Ehime Prefektur (tersedia dalam 5 bahasa)

<https://www.pref.ehime.jp/>



Google パーソンファインダー Geogle person finder

Anda bisa mengecek keselamatan keluarga atau teman anda.

<https://www.google.org/personfinder/global/home.html>



災害時の公衆無線 LAN

LAN tanpa kabel untuk umum di saat terjadi bencana

Di saat terjadi bencana SSID 「0 0 0 0 0 JAPAN」 bisa digunakan secara gratis

えひめ医療情報ネット(2言語対応)

Jaringan Informasi Medis Ehime

<https://www.qq.pref.ehime.jp/qq38/qqport/kenmintop/>



気象庁(2言語対応)

Badan Meteorologi Jepang (tersedia dalam 2 bahasa)

<https://www.jma.go.jp/jma/index.html>



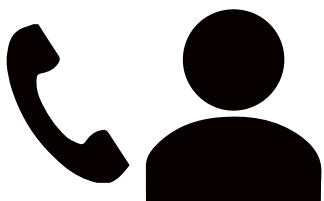
2

Petunjuk di saat darurat, tinggal menunjuk gambar sesuai dengan keinginan anda



● 「このカードを受け取ったら、必要に応じて、(警察署)(消防署)(避難所)(市役所)(家族・友人・知人)へ (連絡してください)(連れて行ってください)」と書いてあります。

● Di sini tertulis, “setelah menerima leaflet ini, jika diperlukan, (tolong hubungi) (keluarga) (teman) (kenalan), (tolong antarkan saya) ke (Kantor Polisi) (Dinas Pemadam Kebakaran) (Tempat Evakuasi) (Kantor Balai Kota)”



連絡してください
Tolong hubungi.



連れて行ってください
Tolong antarkan saya.



警察署

警察署

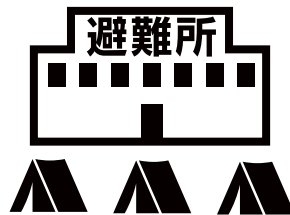
Kantor Polisi



消防署

消防署

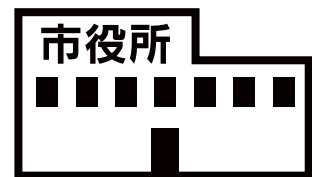
Dinas Pemadam
kebakaran



避難所

避難所

Tempat
mengungsi



市役所

市役所

Kantor Balai
Kota



家族

keluarga



友人

teman



知人

kenalan

電話番号 nomor telepon

—

—

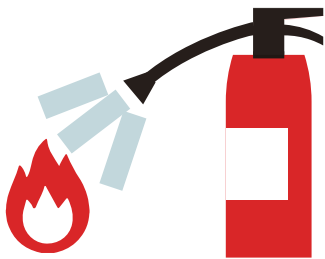
—

—

③ Pemadaman awal



Dengan suara yang keras, mintalah tolong kepada orang-orang di sekitar anda.



Di saat api masih kecil, padamkanlah. Pakailah alat pemadam api.



Kalau api sudah sampai atap lekaslah melarikan diri.



Di saat melarikan diri, jangan gunakan lift.



Jika keluar banyak asap, bergeraklah dengan membungkukkan badan.

④ Kebakaran

☎ 119



Bagian huruf romawi yang berwarna hijau menunjukkan Bahasa Jepang. Kalau diucapkan apa adanya, akan terdengar sebagai Bahasa Jepang.



**Dinas Pemadam
119 Kebakaran**



Anda

- 火事ですか、救急ですか？
- **Kaji desuka, kyūkyū desuka?**
(Ada kebakaran atau kondisi darurat?)

- 場所はどこですか？
- **Basho wa doko desuka?**
(Tempatnya dimana ?)

- 何が燃えていますか？
- **Nani ga moete imasuka?**
(Apa yang terbakar ?)

- 怪我や逃げ遅れた人はいませんか？
- **Kega ya nigeokureta hito wa imasenka?**
(Apakah ada yang terluka atau terlambat melarikan diri?)

- あなたの名前を教えてください。
- **Anata no namae wo oshiete kudasai.**
(Tolong sebutkan nama anda.)

- 電話番号を教えてください。
- **Denwabangō wo oshiete kudasai.**
(Tolong sebutlan nomor telpun anda.)

- 火事です。
- **Kaji desu.**
(Ada kebakaran.)

- ○○○です。近くに○○○があります。
- ○○○**desu.**
Chikaku ni ○○○ ga arimasu.
(Di ○○○. Di dekat sini ada○○○.)

- ○○○が燃えています。
- ○○○**ga moete imasu.**
(Yang terbakar○○○.)

- います。 / いません。
- **imasu. / imasen.**
(Ada. / Tidak ada.)

- 私の名前は○○○です。
- ○○○**desu.**
(Nama saya○○.)

- 私の電話番号は○○○です。
- **desu.**
(Nomor telpun saya○○○○-○○-○○○)

5

Kalau tiba-tiba sakit atau cedera

☎ 119



Bagian huruf romawi yang berwarna hijau menunjukkan Bahasa Jepang. Kalau diucapkan apa adanya, akan terdengar sebagai Bahasa Jepang.



Dinas Pemadam Kebakaran



Anda

- 火事ですか、救急ですか？
- **Kaji desuka, kyūkyū desuka?**
(Ada kebakaran atau kondisi darurat?)

- 救急です。
- **Kyūkyū desu.**
(Kondisi darurat.)

- 場所はどこですか？
- **Basho wa doko desuka?**
(Dimana tempatnya?)

- ○○○です。近くに○○○があります。
- ○○○**desu.**
Chikaku ni ○○○ ga arimasu.
(Di ○○○. Di dekatnya ada○○.)

- どうしましたか？
- **Dō shimashitaka?**
(Apa yang terjadi?)

Silahkan mengacu ke ⑥
Mengatakan kondisi sakit atau cedera → ⑥

- あなたの名前を教えてください。
- **Anata no namae wo oshiete kudasai.** (Sebutkanlah nama anda.)

- 私の名前は○○○です。
- ○○○ **desu.**
(Nama saya○○.)

- あなたの電話番号を教えてください。
- **Anata no denwabangō wo oshiete kudasai.**
(Sebutkanlah nomor telpun anda.)

- 私の電話番号は○○○です。



- **desu.**
(Nomor telpun saya○○○○-○○-○○○)

6

Ungkapan-ungkapan yang mendiskripsikan sakit atau cedera



Bagian huruf romawi yang berwarna hijau menunjukkan Bahasa Jepang. Kalau diucapkan apa adanya, akan terdengar sebagai Bahasa Jepang.

- けがをしています。(Mengalami cedera/luka) ● Kega wo shite imasu.
- 体調が悪いです。(Kondisi fisik saya buruk) ● Taichō ga warui desu.
- 意識がありません。(Tidak sadarkan diri) ● Ishiki ga arimasen.
- 呼吸をしていません。(Tidak ada nafasnya) ● Kokyū wo shite imasen.
- 薬を飲んでます。(Sedang dalam kondisi minum obat) ● Kusuri wo nonde imasu.
- アレルギーがあります。(Ada alergi) ● Arerugi ga arimasu.
- 妊娠しています。(Sedang hamil) ● Ninshin shite imasu.

音声翻訳アプリ『VoiceTra』

Aplikasi terjemahan dengan suara 『VoiceTra』

Aplikasi ini bisa menterjemahkan ucapan anda ke berbagai bahasa asing.
(tersedia dalam 31 bahasa)

※Untuk Android bisa diunduh dari:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.go.nict.voicetra>

※Untuk ios bisa diunduh dari:

<https://itunes.apple.com/jp/app/id581137577?mt=8>



7 Gempa



Saat terjadi gempa

Setelah guncangan berhenti

Lindungi keamanan dan keselamatan diri sendiri

Ceklah pintu keluar

- Masuklah ke bawah meja yang kuat.
- Kalau tidak ada meja lindungilah kepala dengan bantal atau tas.
- Menjauhlah dari jendela kaca dan rak/lemari yang besar.
- Tidak terburu-buru lari atau lompat keluar rumah.

- Buka pintu atau jendela
- Jika anda berada di hotel, fasilitas komersial, dll ikutilah petunjuk staf yang ada.

ひめシェルター
(5言語対応)

Hime shelter (tersedia dalam 5 bahasa)

Menyediakan informasi tentang pencegahan bencana dan Tempat mengungsi di Ehime Prefektur. Aplikasi smartphone

※Untuk Android silahkan unduh ke:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.ehime.pref.bousai&hl=ja>


※Untuk ios, silahkan unduh ke:

<https://itunes.apple.com/jp/app/id1361507813?ls=1&mt=8>



Ketika ada kemungkinan instruksi mengungsi dan rumah runtuh

Silahkan mengacu ke ⑪

 **Ketika ada peringatan cuaca & pengumuman untuk mengungsi dari kota atau desa** → ⑪



Waspadalah terhadap gempa susulan



Periksalah api (kompor dll)

- Tutuplah tombol utama gas



Ceklah informasi yang akurat

- Kumpulkanlah informasi-informasi yang akurat dari TV, radio internet, smartphone, dll.

Silahkan mengacu ke ③



Pemadaman awal → ③

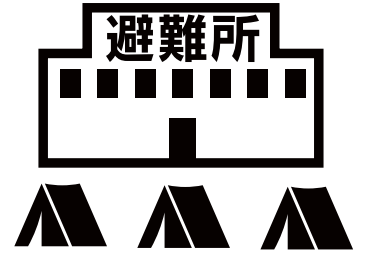
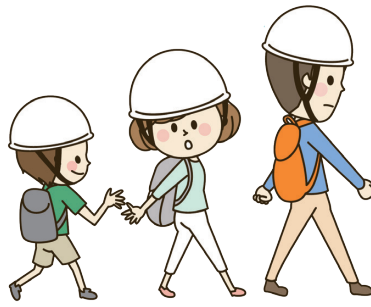
Silahkan mengacu ke ①



Informasi yang bermanfaat → ①

※ Tidak ada paksaan, tetapi sedapat mungkin tolong menolonglah satu sama lain.

※ Jika perlu pertolongan, janganlah ragu untuk meminta pertolongan kepada orang lain, dan sebaiknya anda sendiri yang meminta pertolongan.



Melarikan diri

- Kuncilah pintu dan jendela
- Tutuplah tuas utama listrik, gas, dan air.
- Keluarlah dengan membawa tas "berisi barang-barang yang sudah disiapkan untuk mengungsi"
- Pakailah sepatu kets atau sepatu yang kuat & nyaman untuk berjalan.
- Jangan naik lift
- Ketika sedang mengemudikan mobil berhentilah di sebelah kiri jalan. Biarkan kuncinya terpasang di mobil. Pintu mobil jangan dikunci.

Tempat evakuasi / pengungsian

- Bisa dipakai di saat ada kemungkinan terjadi bencana atau di saat terjadi bencana. Bisa digunakan oleh siapa saja. Bisa tinggal di situ sampai kondisi aman. Pergilah ke situ kalau rumah anda rusak, tidak dapat ditempati, atau di saat kondisi bahaya. Sebelum terjadi bencana, selidikilah tempat evakuasi yang terdekat. (Misal): Sekolah, gedung olah raga di dalam sekolah, balai desa (kōminkan), fasilitas-fasilitas umum, dll.

Silahkan mengacu ke ⑧

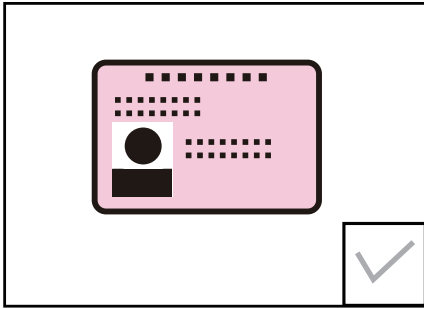
Barang yang dibawa ketika melarikan diri → ⑧

8

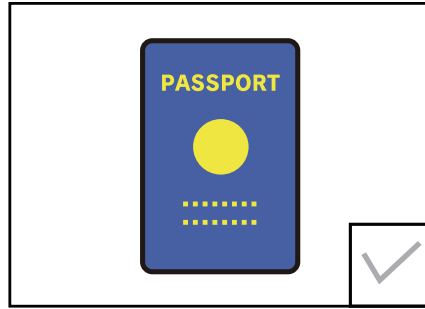
Barang-barang yang harus dibawa ketika melarikan diri



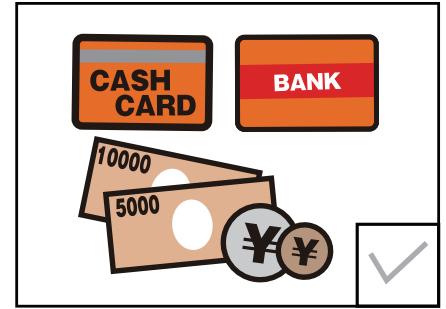
- Usahakan supaya kedua tangan bebas untuk digunakan
- Dimasukkan ke dalam tas yang bisa dipanggul di punggung (tas ransel). Sebaiknya disiapkan.



● Residence card

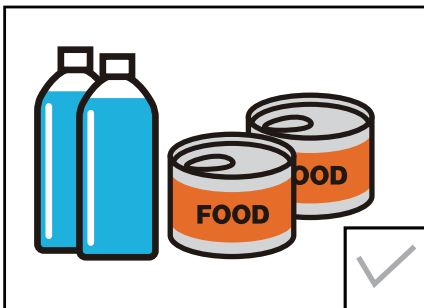


● Paspor

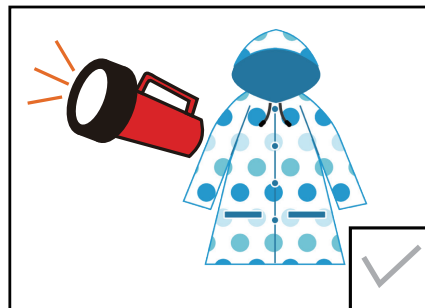


- Kartu ATM
- Buku bank
- Uang tunai

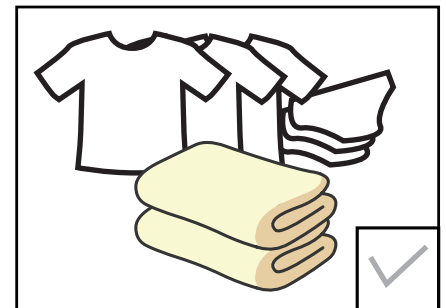
● lebih praktis kalau ada uang koin 10 yen dan 100 yen



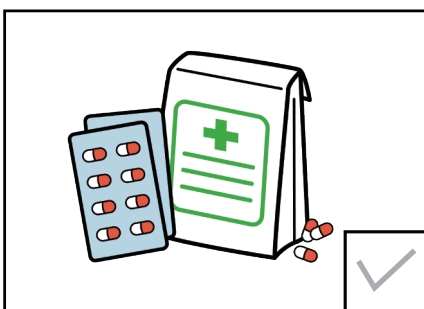
- Air
- Makanan



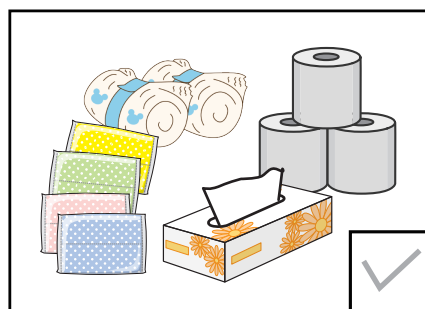
- Lampu senter
- Payung atau jas hujan



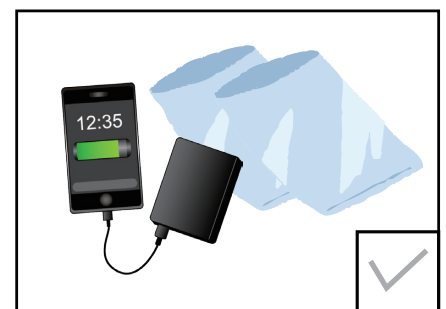
- Pakaian ganti
- Handuk



- Obat-obatan yang biasa diminum

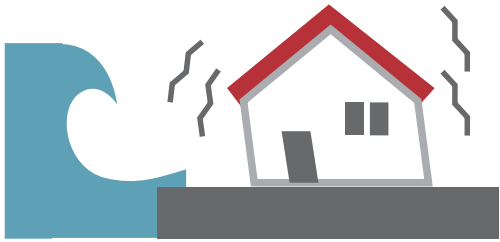


- Diapers
- Pembalut
- Tissue



- Kantung plastik
- Charger smartphone Dll.

9 Gelombang badai & Tsunami



- Di Jepang banyak terjadi gempa tiap tahun. Kalau ada gempa, bisa terjadi tsunami di dekat lautan.

- Kalau ada angin topan (Taifu) bisa terjadi gelombang yang tinggi di lautan. Setelah gempa, bisa timbul gelombang yang sangat tinggi di lautan. Jangan pergi ke dekat laut, atau sungai yang dekat dengan laut.

Tsunami yang terjadi si saat ada gempa



- Yang berada di dekat laut mengungsilah ke tempat yang tinggi.



- Meskipun tidak ada guncangan, kemungkinan terjadinya tsunami tetap ada.



- Tsunami bisa terjadi berkali-kali
-

10 Hujan lebat dan angin topan



Hujan lebat



- Ada kemungkinan air masuk ke dalam rumah. Kalau sedang turun hujan lebat, jangan pergi ke dekat-dekat sungai, laut atau gunung. Ketika jumlah air meningkat, sangatlah berbahaya. Ada kemungkinan batu besar jatuh atau pasir longsor dari gunung.

Angin topan



- Angin topan biasa terjadi saat musim panas sampai musim gugur. Datangnya angin topan disertai juga dengan hujan lebat. Angin bertiup sangat kencang. Barang-barang bisa diterbangkan oleh angin. Hati-hati jangan sampai terkena barang yang diterbangkan angin.

Silahkan mengacu ke ①



Informasi yang bermanfaat → ①

11

Ketika ada peringatan cuaca & anjuran untuk mengungsi dari kota atau desa



● "Peringatan Cuaca" akan diumumkan ketika ada risiko terjadinya sebuah bencana besar.

Tingkat risiko

特別警報 Peringatan khusus	Ada risiko terjadinya bencana alam yang besar. Segeralah ikuti informasi dari kota
警報 Waspada	Keadaan bahaya. Ada risiko terjadinya bencana alam
注意報 Peringatan	Ada risiko terjadinya bencana alam

tinggi



rendah

大津波警報 Peringatan Tsunami besar	Bagi yang berada di dekat laut atau sungai segeralah melarikan diri ke tempat yang tinggi
津波警報 Peringatan Tsunami	Cepatlah melarikan diri ke tempat tinggi
津波注意報 Peringatan Tsunami	Menjauhlah dari tempat yang dekat laut

tinggi



rendah

● Ada pengumuman "Peringatan Cuaca" ketika ada risiko terjadinya sebuah bencana besar.

避難指示 Instruksi untuk mengungsi	Sangat bahaya Segeralah melarikan diri ke tempat mengungsi
避難勧告 Himbauan untuk mengungsi	Kondisi berbahaya. Pergilah ke tempat mengungsi sebelum malam tiba Kalau air masuk ke dalam rumah, anda harus melarikan diri ke tempat yang tingginya melebihi lantai dua suatu gedung.
避難準備 Persiapan mengungsi	Bisa menggunakan tempat megungsi. Bagi orang asing yang tidak begitu mengerti Bahasa Jepang, bersiap-siaplah untuk mengungsi. Silahkan cek tempat mengungsi yang terdekat.

tinggi



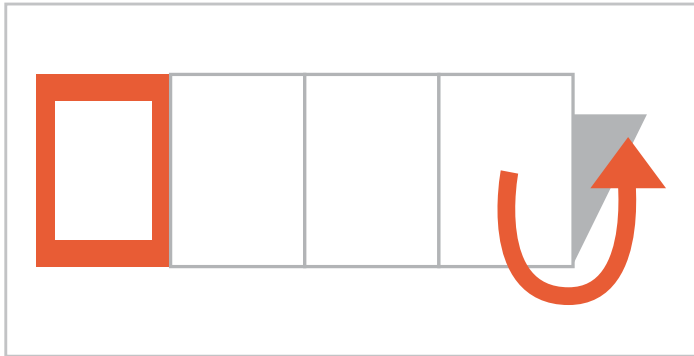
rendah

12

Cara membuat leaflet Panduan kondisi darurat

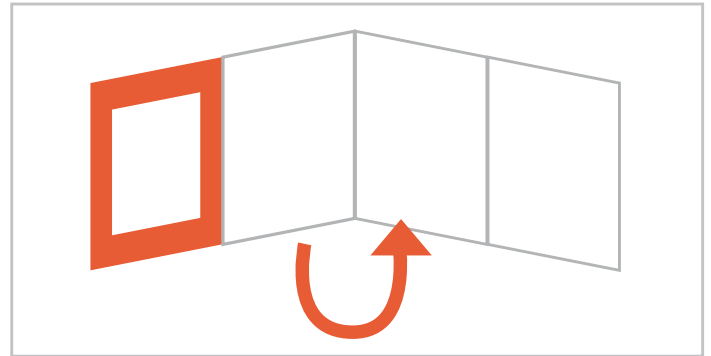


1



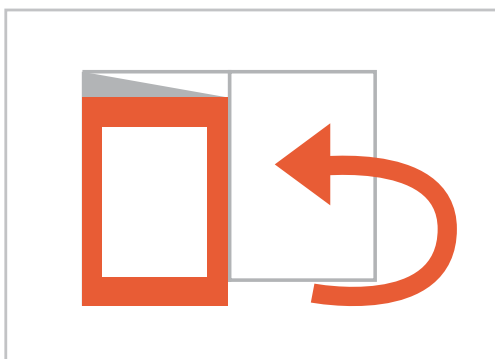
- Lipat sesuai dengan garis putus-putus (- - -) di tengah

2



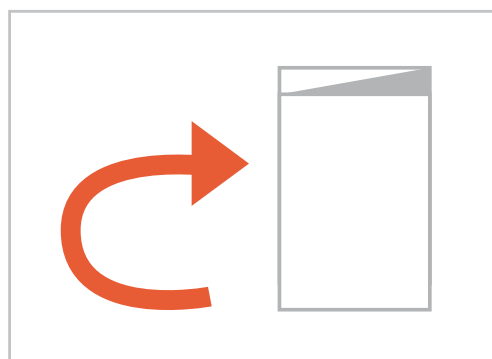
- Lipat sesuai dengan garis putus-putus (- - -) di tengah

3



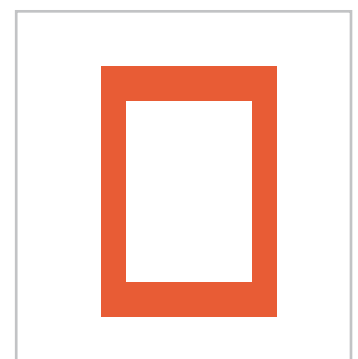
- Lipat setengah ke luar

4



- Lipat sisi yang berlawanan menjadi 2

5



- Selesai

● Bawalah leaflet ini kemanapun anda pergi sebagai persiapan di saat kondisi darurat.

● Ketika menelpun, bicaralah pelan-pelan dengan ucapan yang jelas

● Proyek ini disubsidi oleh Asosiasi Internasionalisasi Pemerintah Daerah (lokal).